

Debbie S. Cunningham
deb.cunningham@angelo.edu
Department of English and Modern Languages
Angelo State University
ASU Station #10901
San Angelo, TX 76909-0901
325-486-6160

CURRICULUM VITAE

EDUCATION

Ph.D., Hispanic Studies, Texas A&M University, 2010.

Dissertation: *The Exploration and Preliminary Colonization of the Seno Mexicano Under Don José de Escandón (1747-1749): An Analysis Based on Primary Spanish Manuscripts.*
Brian Imhoff, Chair.

M.A., Spanish, Texas A&M University, 2003.

Thesis: *Domingo Ramón's 1716 Expedition into Texas.* Brian Imhoff, Chair.

M.S., Criminal Justice, Southwest Texas State University, 2000.

Thesis: *Effects of a Drug Diversion Treatment Program on Client Recidivism.* William Stone, Chair.

B.A., Spanish, Southwest Texas State University, 2000.

B.A., Criminology, The University of Texas of the Permian Basin, 1997.

EMPLOYMENT

Assistant Professor of Spanish. Angelo State University. Fall 2012-present.

Visiting Assistant Professor of Spanish. Angelo State University. Fall 2011-Spring 2012.

Visiting Assistant Professor of Spanish. Ohio University. Fall 2010-Spring 2011.

Visiting Instructor of Spanish. Trinity University. Fall 2009-Spring 2010.

Lecturer. Texas State University. Department of Criminal Justice. Spring 2009.

Spanish Tutor. Austin Community College. Austin, TX. Fall 2008-Spring 2009.

Translator. East Texas Research Center, Stephen F. Austin University. Summer 2008.

Graduate Research Assistant. Department of Hispanic Studies. Texas A&M University.

Spring 2006-Spring 2007; Spring 2005. Translating colonial Spanish texts.

Graduate Teaching Assistant. Department of Hispanic Studies. Texas A&M University.

Fall 2005, Fall 2004.

Assistant Instructor. Department of Spanish and Portuguese. The University of Texas at Austin.

Spring 2004, Fall 2003.

Graduate Teaching Assistant. Department of Modern and Classical Languages. Texas A&M University. Spring 2003, Fall 2002.

PUBLICATIONS

Cunningham, Debbie S. 2012. "Friar Simón del Hierro's Diary of the Preliminary Colonization of Nuevo Santander, 1749: An Annotated Translation" in *Catholic Southwest* 23: 37-56.

----- 2011. "The Problem of the Death Penalty in Pardo Bazán: Revisiting *La piedra angular*" in *Siglo Diecinueve* (literatura hispánica) 17: 73-89.

- Cunningham, Debbie S., Joytsna Vaid, and H.C. Chen. 2011. "Perceiving and Describing Accidental Events in English vs. Spanish: Influence of Bilingualism" in *Language and Bilingual Cognition*, edited by V. Cook, B. Bassetti, and L. Erlbaum. Psychology Press, 407-429.
- Cunningham, Debbie S. 2009. "Espinosa's Diary Chronicling the 1716 Ramón Expedition into Texas: Notes on the Translations" in the Language History in the Southwest Volume of *Recovering the US Hispanic Literary Heritage*. Houston: Arte Público Press, 109-122.
- . 2008. "Seguín, Juan Nepomuceno." in the Hispanic American Literature Volume of *The Encyclopedia of American Ethnic Literature*, edited by Luz Elena Ramirez. NY: Facts on File, 308-310.
- . 2007. "Father Isidro Félix de Espinosa's Diary of the New Entry into the Province of the Tejas, Year 1716: An Annotated Translation" in *Catholic Southwest* 18: 9-35.
- . 2006. "The Domingo Ramón Diary of the 1716 Expedition into the Province of the Tejas Indians: An Annotated Translation" in *Southwestern Historical Quarterly* 110 (1): 38-67.
- Cunningham, Debbie S., and William E. Stone. 2005. "Effects of a Drug Diversion Treatment Program on Client Recidivism" in *Substance Abuse Treatment with Correctional Clients: Practical Implications for Institutional and Community Settings*, edited by Barbara Sims. Haworth Press, 135-149.
- Cunningham, Debbie S. 2004. "Domingo Ramón's 1716 Expedition Into Texas: On Foik's Translation" in *Southwest Journal of Linguistics* 23 (1): 35-43.

PRESENTATIONS

- "Don José de Escandón's Exploration and Preliminary Colonization of the *Seno Mexicano*, 1747-49: A Unique Approach in Spanish Expeditionary and Colonization Efforts." Symposium on El Camino Real de los Tejas: Past and Present (Invited), College Station, Texas, November, 2011.
- "Friar Simón del Hierro's Diary of the Preliminary Colonization of the *Seno Mexicano*, 1748-1749: An Underutilized Source for the History of Nuevo Santander." The Texas State Historical Association 114th Annual Meeting (Invited), Dallas, Texas, March 2010.
- "Linguistic Relativity Effects in Perception of Distance and Agency." Poster presented in absentia at the 6th International Symposium on Bilingualism. Hamburg, Germany, June 2007.
- "Spanish for the Professions: An Evaluation of Social Science Majors' Needs." Kentucky Foreign Language Conference 2007 Meeting, Lexington, Kentucky, April 2007.
- "The Ramon and Espinosa Expedition of 1716: A Philological Study of Two Original Diaries." Linguistic Association of the Southwest 34th Annual Meeting (Invited), Lubbock, Texas, October 2005.
- "The Problem of Death Penalty in Pardo Bazán: Revisiting *La Piedra Angular*." Kentucky Foreign Language Conference 2005 Meeting, Lexington, Kentucky, April 2005.
- "Ramón v. Espinosa: The Diary Accounts from the 1716 Expedition into the Province of the Tejas Indians." The Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies (Invited), Tempe, Arizona, February 2005.
- "Espinosa's Diary Chronicling the 1716 Ramón Expedition into Texas: A Philological Approach to the Analysis of the Translations." East Texas Historical Association Fall Meeting, Nacogdoches, Texas, September 2004.

- “Espinosa’s Diary Chronicling the 1716 Ramón Expedition into Texas: A Philological Approach to the Analysis of the Translations.” Linguistic Association of the Southwest 33rd Annual Meeting, New Orleans, Louisiana, September 2004.
- “The 1716 Expedition into the Province of the Tejas Indians: A Philological Approach to Editing the Ramón and Espinosa Diaries.” The Texas State Historical Association 108th Annual Meeting (Invited), Austin, Texas, March 2004.
- “Domingo Ramón’s 1716 Expedition into Texas: Revisiting Foik’s Translation.” Linguistic Association of the Southwest 32nd Annual Meeting, The University of Texas-Pan-American, Edinburg, Texas, October 2003.
- “Domingo Ramón’s 1716 Expedition into Texas.” 13th Colloquium on Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Romance Linguistics, University of Texas at Austin, April 2003.
- “Historical and Philological Notes: Domingo Ramón’s Diary of his 1716 Expedition into Texas.” Hispanic Studies Research Forum, April, 2003. Texas A&M University.
- “Methodological Barriers to the Scientific Evaluation of the Impact of Study Abroad Programs.” Presented at Association of Academic Programs in Latin America and the Caribbean, February 2002, Merida, Mexico.
- “Effects of a Drug Diversion Treatment Program on Client Recidivism.” Presented at Southwest Association of Criminal Justice Annual Conference, October 2000, San Antonio, Texas.

TEACHING HISTORY

Upper Division

- Advanced Composition and Conversation (Trinity University)
- Advanced Spanish (Study Abroad: A Life Experience, Guanajuato, Mexico)
- Spanish for the Professions (Texas State University in Guanajuato, Mexico)

Lower Division

- Alternate Beginning Spanish (Texas A&M University)
- Beginning Spanish I, II, III (Texas A&M University; The University of Texas, Angelo State University, Ohio University)
- Intensive Beginning Spanish (Trinity University)
- Intermediate Spanish I, II (Angelo State University, Ohio University, Trinity University)
- Review of Elementary Spanish (Trinity University)

Other

- Police Systems and Practices (Texas State University)

CURRICULAR DEVELOPMENT

Development and implementation of a Spanish for the professions (criminal justice, business, psychology and social work) component for the upper division courses in the Texas State summer study abroad program in Guanajuato, Mexico. Summer II, 2006.

Development and delivery of an advanced Spanish course curriculum for Study Abroad: A Life Experience’s high school student program in Guanajuato, Mexico. Summer I, 2002.

INTERNATIONAL EXPERIENCE

Academic Program Director. Texas State University. Guanajuato, Mexico. Winter interim 2007, 2006, 2005. Summer 2006, 2005.

Assistant to the Faculty Director. Texas A&M University. Toledo, Spain. Summer 2005.
Director. Study Abroad A Life Experience. Guanajuato, Mexico. Winter interim 2004,
Summer 2004, 2003, 2002.
Instructor. Study Abroad A Life Experience. Guanajuato, Mexico. Summer 2002.
Assistant to the Academic Program Director. Southwest Texas State University. Guanajuato,
Mexico. Summer 2001, 2000.
Graduate level study. The University of the Americas. Puebla, Mexico. Fall 2000.
Study abroad student. Southwest Texas State. Guanajuato, Mexico. Summer 1999.

AWARDS

Research Matching Grant. Melbern G. Glasscock Center for Humanities Research, Texas A&M
University, 2009.
Research Grant. Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project, University of Houston,
2009.
Florence Terry Griswold Scholarship II. Pan American Round Tables of Texas, 2009; 2005.
Graduate Travel Award. Melbern G. Glasscock Center for Humanities Research, Texas A&M
University, 2008, 2005, 2003.
International Education Fee Studies Grant. International Studies Office, Texas A&M University,
2006.
George Bush Presidential Library Foundation Grant. Texas A&M University, 2005.
John H. Jenkins Research Fellowship in Texas History. Texas State Historical Association,
2004.
Distinguished Graduate Student Research Award. Office of the Vice President for Research and
Office of Graduate Studies, Texas A&M University, 2003.
Regents' Fellowship. Texas A&M University, 2001-2002.
International Education Scholarship. Southwest Texas State University, 1999.
Graduate Honors Scholarship. Southwest Texas State University, 1998-2000.
Outstanding Graduate. University of Texas of the Permian Basin, 1997.
Merit Scholarship. University of Texas of the Permian Basin, 1996-1997.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Association of Academic Programs in Latin America and the Caribbean
Association of American Teachers of Spanish and Portuguese
The Linguistic Association of the Southwest
Modern Language Association
East Texas Historical Association
Texas State Historical Association